

**STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE**
General Court Of Justice
Tribunales de Justicia del Fuero Común

**NOTICE OF RIGHTS
OF RESPONDENTS AND WARDS
NOTIFICACIÓN DE DERECHOS
A DEMANDADOS Y PERSONAS CON INCAPACIDAD LEGAL**

G.S. 35A-1117

The laws governing incompetency and guardianship are complex. This is a summary of rights for informational purposes only. It is not intended to be a complete discussion of all rights. The rights listed may not apply in all cases and should not be cited as law in a court proceeding. You should consult with an attorney of your choosing if you have any questions about your rights.

Las leyes que rigen la incapacidad legal y la tutela son complejas. La presente es un resumen de derechos solo a efectos informativos. Su fin no es proporcionar una exposición completa de todos los derechos. Es posible que los derechos enumerados no apliquen en todos los casos y no deben citarse como ley en un proceso judicial. Debería consultar con un abogado de su elección en caso de tener preguntas sobre sus derechos.

**RIGHTS OF RESPONDENTS BEFORE ADJUDICATION OF INCOMPETENCE
DERECHOS DE DEMANDADOS ANTES DE UNA DECLARACIÓN DE INCAPACIDAD LEGAL**

- 1. Right to Notice** – You have a right to receive a copy of the petition, the initial notice of hearing, and this notice of rights before the hearing. You also have the right at any time to request a copy of this notice of rights from your court-appointed guardian ad litem or the court.
- 1. Derecho a notificación** – Tiene derecho a recibir una copia de la solicitud, la notificación inicial de audiencia, y esta notificación de derechos antes de la audiencia. También tiene derecho en cualquier momento a solicitar una copia de esta notificación de derechos a su tutor dativo nombrado por el tribunal o al tribunal.
- 2. Right to an Attorney** – You have the right to hire an attorney of your choice to represent you in the proceeding. If you do not hire your own attorney, you will be represented by an attorney called a guardian ad litem. If you do hire an attorney, the court may require the guardian ad litem to continue to be involved in your case. The guardian ad litem will present your express wishes to the court and consider the possibility of a limited guardianship, making recommendations to the court regarding the rights that you should keep if the guardianship is limited. The guardian ad litem may also make recommendations to the court that the guardian ad litem feels are in your best interest, even if those recommendations differ from your express wishes.
- 2. Derecho a un abogado** – Tiene derecho a contratar a un abogado de su elección para que lo represente en el proceso. Si no contrata a su propio abogado, lo representará un abogado llamado tutor dativo. Si contrata a su propio abogado, es posible que el juez requiera que el tutor dativo siga participando en su caso. El tutor dativo presentará los deseos expresos de Ud. al juez y considerará la posibilidad de una tutela limitada; además, hará recomendaciones al juez sobre los derechos que debería usted mantener si la tutela es limitada. El tutor dativo también puede dar al juez recomendaciones que él crea son en su interés superior, aunque esas recomendaciones difieran de los deseos expresos de Ud.
- 3. Right to Gather Evidence** – You have a right to require witnesses to appear and to gather documents concerning your ability to make decisions. You have a right to request an evaluation (called a multidisciplinary evaluation) to assist the court in determining the extent of your ability to make decisions and to assist in making an appropriate guardianship plan. You or your attorney must request a multidisciplinary evaluation in writing no later than 10 days after you are served with the petition.
- 3. Derecho a recabar pruebas** – Tiene derecho a exigir que testigos comparezcan y a recabar documentos sobre su capacidad de tomar decisiones. Tiene derecho a solicitar una evaluación (llamada evaluación multidisciplinaria) para asistir al juez en su determinación del límite de su capacidad para tomar decisiones y asistir en crear un plan de tutela apropiado. Usted o su abogado debe solicitar una evaluación multidisciplinaria por escrito a más tardar 10 días después de que se le haya entregado la solicitud.
- 4. Right to a Hearing** – A hearing must be held before you can be adjudicated to be incompetent. The hearing will be held between 10 and 30 days after you receive a copy of the petition, notice of hearing, and this notice of rights unless the court delays the hearing for a good reason. You have the right to ask the court to change the date of the hearing for a good reason, and the court will decide whether or not to change the hearing date. You have a right to attend the hearing if you choose to do so. You can give up your right to attend the hearing. You have a right to have your express wishes communicated to the court by the court-appointed guardian ad litem at all relevant stages of the proceedings.
- 4. Derecho a una audiencia** – Se debe celebrar una audiencia antes de que lo puedan declarar persona legalmente incapaz. La audiencia se celebrará entre 10 y 30 días después de que reciba una copia de la solicitud, notificación de audiencia y esta notificación de derechos, a menos que el juez retrase la audiencia por una razón justificada. Tiene derecho a pedirle al juez que cambie la fecha de la audiencia por razón justificada, y el juez decidirá si cambia o no la fecha de la audiencia. Tiene derecho a asistir a la audiencia, si decide hacerlo. Puede renunciar a su derecho de asistir a la audiencia. Tiene derecho a que el tutor dativo nombrado por el juez exprese sus deseos en todas las etapas relevantes del proceso.

*(See Side Two for Rights Of Wards After Adjudication Of Incompetence)
(Consulte el lado dos para ver los Derechos de incapacitados tras la declaración de incapacidad legal)*

- 5. Right to a Jury** – You have the right to request that a jury hear your case. You lose that right to a jury if you wait too long to ask.
- 5. Derecho a un jurado** – Tiene derecho a solicitar que se ventile su caso ante un jurado. Pierde ese derecho a un jurado si espera demasiado tiempo para pedirlo.
- 6. Right to a Closed Hearing** – The hearing is open to the public unless you or your attorney ask for it to be private. You or your attorney have the right to ask the court to close the hearing and exclude anyone who is not directly involved or testifying at the hearing.
- 6. Derecho a una sesión privada** – La audiencia es pública a menos de que usted o su abogado pidan que sea privada. Usted o su abogado tienen derecho a solicitar al juez que celebre una audiencia privada y excluya a cualquier persona que no esté directamente implicada o rindiendo testimonio.
- 7. Right to Present Evidence and Testimony** – You have a right to present evidence at the hearing. You have a right to testify at the hearing.
- 7. Derecho a presentar pruebas y testimonio** – Tiene derecho a presentar pruebas en la audiencia. Tiene derecho a rendir testimonio en la audiencia.
- 8. Right to Call Witnesses and Right to Question Witnesses** – You have the right to call and question witnesses at the hearing, including family members and medical providers. You have the right to question witnesses anyone else calls at the hearing.
- 8. Derecho a llamar testigos y a interrogarlos** – Tiene derecho a llamar e interrogar testigos en la audiencia, que incluyan a familiares y proveedores de atención médica. Tiene derecho a interrogar a los testigos que otros citen en la audiencia.
- 9. Right to Express Wishes Regarding Your Rights** – If you are adjudicated to be incompetent, you will lose the right to direct your healthcare, employment, interpersonal relationships, and religious, social, and community activities unless the court specifically agrees to allow you to keep those rights. You have the right to tell the court what rights you would like to keep. The court will consider your wishes, but the court is not required to follow your wishes.
- 9. Derecho a expresar sus deseos con respecto a sus derechos** – Si lo declaran persona con incapacidad legal, perderá el derecho a dar instrucciones sobre su atención médica, empleo, relaciones interpersonales y religiosas y actividades comunitarias a menos que el juez específicamente acepte permitirle mantenerlos. Tiene derecho a decirle al juez cuáles derechos desea mantener. El juez considerará sus deseos, pero no está obligado a cumplirlos.
- 10. Right to Express Wishes as to Who Serves as Your Guardian** – If the court decides that you need a guardian, you have the right to tell the court who you want to be your guardian. The court will consider your wishes, but the court is not required to follow your wishes.
- 10. Derecho a expresar sus deseos sobre quién funge como su tutor** – Si el juez decide que necesita un tutor, tiene derecho a decirle al juez quién quiere que sea su tutor. El juez considerará sus deseos, pero no está obligado a cumplirlos.
- 11. Right to Appeal** – If you have a good reason to believe that your case was wrongly decided, (i) you have the right to appeal the decision adjudicating you to be incompetent by filing a written notice of appeal with the clerk within 10 days of the clerk entering the order and (ii) you have the right to appeal the clerk's decision about who is appointed as your guardian by filing a written notice of appeal with the clerk within 10 days of the order being served on you. You lose your rights to appeal any decision made by the clerk if you do not file a written notice of appeal in time.
- 11. Derecho a apelar** – Si tiene razón justificada para creer que el fallo de su caso fue erróneo, (i) tiene derecho a apelar el fallo que lo declara como persona con incapacidad legal al presentar una notificación de apelación por escrito con el actuario a más tardar 10 días a partir de que el actuario registre la orden, (ii) tiene derecho a apelar la decisión del actuario sobre la persona nombrada como su tutor al presentar una notificación por escrito con el actuario a más tardar 10 días a partir de que le haya entregado la orden a Ud. Pierde los derechos a apelar cualquier decisión que el actuario tome si no presenta la notificación de apelación por escrito a tiempo.

1. **Right to a Qualified, Responsible Guardian** – You have the right to a qualified, responsible guardian.
1. **Derecho a un tutor cualificado y responsable** – Tiene derecho a un tutor cualificado y responsable.
2. **Right to Request Transfer to Another County** – If you have a good reason to believe that your guardianship should be administered in a different county, you have the right to request that your guardianship be transferred to another county.
2. **Derecho a solicitar transferencia a otro condado** – Si tiene una razón justificada para creer que su tutela debería ser gestionada en un condado distinto, tiene derecho a solicitar que su tutela se transfiera a otro condado.
3. **Right to Request Restoration of Competency** – If there has been a change in your circumstances and you believe that you can show to the court that you have regained your competency, you have the right to request that the court restore your competency and end your guardianship.
3. **Derecho a solicitar que le restablezcan la capacidad legal** – Si han cambiado sus circunstancias y cree que puede demostrarle al juez que ha recuperado su capacidad legal, tiene derecho a solicitar que el juez le restablezca su capacidad legal y termine su tutela.
4. **Right to Request a Review or Modification of Your Guardianship** – If there has been a change in your circumstances and you believe that your guardianship should be modified or reviewed, you have the right to file a motion to request that the court review or modify your guardianship.
4. **Derecho a solicitar una revisión o modificación de su tutela** – Si han cambiado sus circunstancias y cree que su tutela debe modificarse o revisarse, tiene derecho a presentar una petición para solicitar que el juez revise o modifique su tutela.
5. **Right to Vote** – You have a right to register to vote and vote in elections if you are otherwise qualified.
5. **Derecho a votar** – Tiene un derecho a registrarse para votar y votar en elecciones si reúne los demás requisitos para votar.
6. **Right to Request a Hearing in a Petition for Procedure to Permit Sterilization** – If your guardian asks the court for an order to sterilize you, you have the right to know about it, to participate in the hearing, to have an attorney at the hearing, and to appeal the court's decision by filing a written notice of appeal with the clerk within 10 days of the clerk entering the order.
6. **Derecho a solicitar una audiencia en caso de una solicitud de procedimiento para permitir la esterilización** – Si su tutor le pide al juez una orden para esterilizarlo, tiene derecho a saberlo, a participar en la audiencia, a contar con un abogado en la audiencia, y a apelar la decisión del juez al presentar una notificación de apelación por escrito con el actuario a más tardar 10 días a partir de que el actuario registre la orden.
7. **Ability to Drive** – You may lose your ability to drive a car or other vehicle. The clerk must notify the Department of Motor Vehicles (DMV) that you have been adjudicated incompetent, and the clerk will make a recommendation on whether you should keep your driver's license. The DMV will contact you and you may get a letter from the DMV revoking your license. You have the right to make a written request to the DMV to review a decision to revoke your license.
7. **Capacidad de conducir** – Es posible que pierda su capacidad de conducir un carro o algún otro vehículo. El actuario debe notificar a la División de Vehículos Motorizados (DMV, por sus siglas en inglés), que ha sido declarado persona con incapacidad legal, y el actuario hará la recomendación sobre si debería mantener su licencia de conducir. La DMV lo contactará y es posible que reciba una carta de la DMV con la que se revoque su licencia. Tiene derecho a hacer una solicitud por escrito a la DMV para que revise la decisión de revocar su licencia.

8. **Additional Rights** – *Some rights depend on whether you have the capacity to exercise the right. Different rights have different tests for capacity. Examples of rights where you need to demonstrate you have the required capacity are the right to marry, make a last will and testament, and testify as a witness. You should consult with an attorney of your choosing to discuss whether you have the capacity to exercise these rights.*

8. **Derechos adicionales** – *Algunos derechos dependen de si tiene la capacidad de ejercer el derecho. Distintos derechos tienen distintas pruebas de capacidad. Ejemplos de derechos en los que necesita demostrar que tiene la capacidad requerida son el derecho a casarse, a hacer un testamento y declaración de última voluntad, y a rendir testimonio como testigo. Debería consultar con un abogado de su elección para hablar de si tiene la capacidad de ejercer estos derechos.*

POR FAVOR LLENE LA VERSIÓN EN INGLÉS DE ESTE FORMULARIO